



probéiert, Här Thiel, dat elo richteg ze maachen, dass mer eng Motioun hei déposéieren als Fraktioun vun der Demokratescher Partei, wou mer wierklech och soen, dass mer mussen oppassen, a mir wäre frou, wann d'Regierung eng Analys géif maache vun de Compétences judiciaires attribuées à certains établissements publics ainsi qu'à certaines administrations à la lumière des préceptes de la séparation des pouvoirs.

Sou wéi gëschter schonn d'Madame Brasseur hei insistéiert huet beim ILR, menge mir, dass et immens wichtig ass, dass mer emol eng Kéier gesot kréien, wéi vill d'Administratiounen et gëtt, wéi déi schaffen an - virun allem - wat déi vu Sanktiounen kënne spriechen. Mir gesinn nämlech, ech hunn lech virdru gesot, beim Texte initial hätte mer missen Nee soen. Den Texte initial wor, dass am Fong d'CSSF konnt d'Sanktiounen spriechen, an et ass duerch d'Aarbecht an der Kommissioun, duerch Avisen, déi mer kritt hunn, an och dem Rapporteur seng Positioun, dass elo de Parquet am Fong decidéiert bannent dräi Deeg - e kuerzen Délai -, ob hie selwer sech eng Affär opmécht oder ob d'CSSF soll sech drëms këmmen.

Et kann net sinn, dass eng CSSF, esou wéi den Text am Ufank virgesinn huet, selwer am Fong konnt decidéieren, ob si eng Affär weidergeleet hätt, oder ob si selwer eng Amende administrative hätt kënne spriechen.

Da kréien ech gesot: „Jo, mä am Rechtsstat hei zu Lëtzebuerg, Här Bettel, gëtt et jo nach den Tribunal administratif an d'Cour administrative, an déi hunn awer nach ëmmer d'Méiglechkeet, vis-à-vis vun enger Amende administrative kënnen dat ze briechen.“ Certes! Mä mir sinn eis eens: En Délit d'initié ass dès le départ normalerweise jo e Fait pénal, a ganz vill Saache si Fait pénal, an do ass et net um Tribunal administratif oder un der Cour administrative Juge correctionnel ze ginn an do ze kucken, wat d'Circonstances atténuantes sinn, wéi e Fait pénal do ass, ob e ginn ass, ob et e Commencement d'exécution - wéi, wat a wou. Dass mer eis eens sinn: Dat kann an deem Land net esou sinn.

Mir si frou, dass dowéinsten den Untersuchungsrichter elo dès le départ eng wichtig Roll huet, dass de Parquet eng wichtig Roll huet, an dass déi zesumme mussen schaffen.

Wann d'Volontéit vun der Regierung ass, dass ëmmer méi Administratiounen Pouvoir kréie vun de Gerichter, well se mengen, dass et op de Gerichter ze lues geet, ass et keng Alternativ. Mir als Demokratesch Partei insistéieren, fir dass d'Séparation des pouvoirs hei Garant gëtt. Et ass net u verschidde Beamten hei Richter ze spillen a Sanktiounen kënnen ze prononcéieren. Et ass nach ëmmer un de Gerichter ze kucken, ob d'Gesetz applizéiert ginn oder net.

Här President, hei sinn dräi Ënnerschrëften am Moment: vun der Madame Brasseur - well se och gëschter schonn iwwert de Sujet jo hei diskutéiert huet -, vum Här Etgen a vu mir selwer, an et sinn der dräi drop. Wann nach aner Fraktiounen domadder kënne liewen, dass een einfach seet, dass ee soll eng Kéier d'Regierung froen, dass ee kuckt, wat et gëtt, an eis dat och eng Kéier presentéiert an der Kommissioun, wäre mer ganz frou, wann déi kéint hei ugeholl ginn.

An dann, esou wéi ech et scho virdru gesot hunn...

► **M. Jean-Louis Schiltz** (CSV).- Wann dat drasteet, wat Der sot, Här Bettel, da kënne mer se...

► **M. Xavier Bettel** (DP).- Also, wann Der se net esou verstitt, da kënne mer nach ëmmer dat eent oder dat anert änneren. Mä et geet awer...

► **M. Jean-Louis Schiltz** (CSV).- Mir wëlle jo an Harmonie hei vunenee goen.

► **Plusieurs voix**.- Oh!

(Hilarité)

► **M. Xavier Bettel** (DP).- Et geet selbstverständlich awer an déi Richtung. An ech mengen, Här President, esou wéi den Här Schiltz elo just gesot huet, dass mer haut en harmoneschen Dag sollen hunn. Mir hätten déi Harmonie gebrach, wann dës Kommissioun net den Text esou geännert hätt, wéi en elo gestëmmt ka ginn. A selbstverständlich wäert dann och, fir déi Harmonie ze respektéieren, d'Fraktioun vun der Demokratescher Partei dës Projet de loi stëmmen.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

Motion 1

La Chambre des Députés,

- *considérant le projet de loi N°6081 portant modification de la loi du 9 mai 2006 relative aux abus de marché et portant complément de transposition de la directive 2003/6/CE du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2003 sur les opérations d'initiés et les manipulations de marché (abus de marché);*

- *relevant l'article 5 dudit projet de loi prévoyant à l'article 33 paragraphes 3 et 4 de la loi du 9 mai 2006 relative aux abus de marché que «la Commission [Commission de surveillance du secteur financier] peut prononcer une amende d'ordre de 125 à 25.000 euros contre ceux qui font obstacle à l'exercice de ses pouvoirs de surveillance et d'enquête, qui ne donnent pas suite à ses injonctions ou qui lui auront sciemment donné des informations inexactes ou incomplètes» et que «si les indices peuvent justifier l'ouverture par la Commission d'une procédure administrative susceptible d'aboutir à l'imposition d'une amende au titre des paragraphes 1 ou 3, elle en informe le Procureur d'État [...]»;*

- *notant que de ce fait l'on procède à une juridicisation d'un établissement public en lui conférant le pouvoir de prononcer des sanctions administratives;*

- *soulignant qu'il ne s'agit pas d'un cas isolé où l'on octroie des compétences judiciaires à un établissement public ou une administration;*

invite le Gouvernement à

- *analyser les compétences judiciaires attribuées à certains établissements publics ainsi qu'à certaines administrations à la lumière des préceptes de la séparation des pouvoirs.*

(s.) Xavier Bettel, Anne Brasseur, Fernand Etgen.

(La motion n'ayant porté que trois signatures lors du dépôt, elle a par la suite été cosignée par MM. André Bauler, Mill Majerus et Lucien Thiel.)

► **M. le Président**.- Merci dem Här Bettel. Soss hunn ech keen agedroene Riedner méi. An de Finanzminister wëllt och näischt méi weider zu deem Text soen. Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss. Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6081 ass ugeholl mat 57 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6081 est adopté à l'unanimité des 59 votants.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par Mme Christine Doerner), Nancy Arendt (par M. Félix Eischen), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par M. Raymond Weydert), Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Jean-Paul Schaaf), Lucien Weiler (par M. Mill Majerus), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roger Negri), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes (par M. Gast Gibéryen) et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 6130 iwwert d'Steieren. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht, an et huet sech just ageschriwwen den Här Etgen. D'Wuert huet elo...

(Interruption)

Den Här Etgen.

► **Une voix**.- Dee kënnt Der bifféieren.

(Interruptions et hilarité)

► **M. le Président**.- Et gëtt kee méi de Mëtteg gestrach.

► **Une voix**.- Den Här Etgen géif gär gestrach ginn.

(Hilarité générale)

► **M. le Président**.- Duerfir kritt elo d'Wuert de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

7. 6130 - Projet de loi modifiant les articles 157, 157bis et 157ter de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu

1) établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre

2) créant un fonds de financement des mécanismes de Kyoto

3) modifiant l'article 13 bis de la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Gilles Roth** (CSV), *rapporteur*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, Uerteeler vun dem Europäesche Gerichtshaff maache vun Zäit zu Zäit Emännerungen an eiser Steiergesetzgebung néideg. Dat ass och bei dem Gesetzesprojet vun haut de Fall. Mir goufen am Abrëll 2009 vun der Europäescher Kommissioun mat enger Mise en demeure opgefuerdert, fir eis Gesetzgebung am Beräich vun der Besteuerung vun den Non-résidants ze änneren. Si verstéisst op bestëmmte Punkte géint de Gemeinschaftsprinzip vun de fräien Déngschtleeschungen, also der Libre prestation de service.

Non-résidants am Sënn vun der Steiergesetzgebung si Leit, déi, wéi d'Wuert et seet, net hei am Land wunnen, awer zu Lëtzebuerg steierflüchtig Revenuen hunn. Een Uerteel vun dem Europäesche Gerichtshaff an enger Affär Gerritse aus dem Joer 2003 huet festgehal, dass d'steierflüchtig Akommesse vu sougenannten Non-résidants wuel kënne mat engem forfaitairen Taux besteiert ginn, mä an deem Fall d'äerf d'Steierbelaaschtung net méi héich ze sinn, wéi wann den normale Steierbarème géif applizéiert ginn, an zwar op dem entsprechende Revenu, wou een déi iewescht Limite vun der steierbefreiter Akommestranche - dat ass de sougenannte Minimum vital exonéré - derbäizielt.

Här President, dat kléngt vläicht e bësse méi komplizéiert, mat engem Beispill versteet een dat awer méi einfach. Eng Persoun, déi zu Arel wunnt an zu Stengefort en Appartement verlount, kritt do 10.000 Euro d'Loyer d'Joer. Wann déi Mieteneinnahm dat eenzeg Akommes duerstellt, wat déi Persoun hei zu Lëtzebuerg huet, da muss se geméiss der aktueller Gesetz-

gebung hei am Land dorops 1.500 Euro Steiere bezuelen. Dat aktuell Gesetz gesäit nämlech an deem Fall vir, dass am Prinzip no dem Steierbarème vun der Steierklass 1 besteiert gëtt, ouni dass awer de Steiertaux d'äerf ënner 15% falen.

No der Gesetzesännerung, déi mir mat deemem Projet de loi um Niveau vum Akommessteiergesetz maachen, gëtt d'Steierbelaaschtung an dem virgenannte Beispill gerechent no dem Steierbarème op engem hypothetesch Montant vun 10.000 Euro Loyer plus dem sougenannte Minimum vital exonéré, dat heescht dem steierbefreien Héchstbetrag vun 11.265 Euro, wat insgesamt 21.265 Euro duerstellt. Geméiss dem Steierbarème falen hei an der Steierklass 1 1.224 Euro un. Duerch d'Gesetzesännerung géif an deem Beispill déi betreffend Persoun deemno 276 Euro manner Steiere musse bezuelen.

Dës System gëtt elo agefouert um Niveau vun dem Artikel 157 an 157bis vum Akommessteiergesetz, op deene Revenuen, déi net no dem System vun enger sougenannter Retenue à la source besteiert ginn. An der Praxis betreffen deemno d'Emännerungen duerch dës Gesetzesprojet haaptsächlech Revenuen vun Non-résidants, déi mat enger Immobilie hei am Land zesummenhängen. Dës ginn a verschidde Fäll, wéi virdrun illustréiert, méi favorabel besteiert. Mä de Steierausfall fir eist Land ass insgesamt awer minim, well déi Situatounen, wou sech den neie System méi favorabel weist, der sinn, wou d'Revenuen, déi zu Lëtzebuerg ze besteiere sinn, relativ niddreg sinn.

Hätt an deem virgenannte Beispill déi betraffe Persoun vun Arel net 10.000 Euro Mieteinnahmen zu Lëtzebuerg, mä zum Beispill 20.000 Euro gehat, dann hätt d'Gesetzesännerung, iwwert déi mir haut ofstëmmen, an der Praxis keen Impakt. An deem Fall wär nämlech d'Steierbelaaschtung op engem theoreteschen Akommes vun 31.000 Euro, dat heescht Mieteinnahme plus de Minimum vital exonéré, méi héich wéi einfach de forfaitairen Taux vu 15% op de Loyer, esou wéi et haut am Gesetz steet. Et wär also kee Steierausfall am Verglach zum Ist-Zustand vun eiser Législatioun.

Här President, de Gesetzesprojet gesäit nach eng drëtt Modifikatioun vum Akommessteiergesetz vir. Dës betrëfft méi genee d'Konditiounen, wouduerch déi sougenannt Non-résidants fir hir steierflüchtig Revenuen zu Lëtzebuerg d'selwecht besteiert gi wéi d'Residenten. Bis elo ass d'Regel esou, dass een Non-résident, dee méi wéi 90% vu sengem gesamte professionellen Akommes hei am Land erwirtschaft, kann en Antrag un d'Steierverwaltung stellen, fir d'selwecht besteiert ze ginn, wéi wann en hei am Land géif wunnen. An deem Fall huet déi Persoun, jee no Familijsituatioun, Recht op d'Steierklass 2 mat dem Benefiss vum sougenannte Splitting a kann doriwier eraus och nach seng Sonderausgabe wéi zum Beispill Assurancëprimen oder Schuldzëns grad wéi déi verschidde Steierabattementer vu sengem versteierbaren Akommes hei am Land ofsetzen.

An dem Gesetzesprojet gëtt awer elo net méi dat professionell Akommes als Referenz geholl, mä dat Gesamtkommes vun der betraffener Persoun. An der Praxis bedeit dat, dass eng Persoun, déi zum Beispill eng kleng Rent an hirem Heemechtsland bezitt, loosse mer soen 12.500 Euro d'Joer, mä hei am Land gréisser Mieteinnahmen hätt, zum Beispill 125.000 Euro d'Joer, da kann dës Persoun op hirem besteierbaren Akommes, wat si hei am Land erwirtschaft, esou besteiert ginn, wéi wa se hei usäseg wier.

Ëmgedrëit verléiert awer duerch dës Gesetzesännerung de Benefiss vun der sougenannter Assimilatioun déi Persoun, déi zwar hiert professionell Akommes zum Beispill zu 100% hei am Land géif bezéien, mä derniewent nach Akommes, zum Beispill Loyer, an hirem Heemechtsland hätt, déi méi wéi 10% vun hirem Gesamtkommes ausmaachen. An deem Fall géifen nämlech net méi 90% vun dem Gesamtkommes vun der betraffener Persoun hei zu Lëtzebuerg realiséiert ginn.

Wat déi effektiv Steierlaascht op de Lëtzebuerger Revenuen ass, hänkt awer am Endeffekt dovunner of, wat déi sougenannt Duebelbesteuerungsofkommes soen,



Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal, Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Polygraphic Communication SA, Differdange

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

dat heescht, déi d'Besteierungsrecht tëschent deenen zwee Länner op deene verschidden Akommesaarte vun engem Steuerflächtege regelen.

Déi dräi Gesetzesännerungen, déi de Projet de loi virgesäit, spille scho fir dat lafend Steuerjoer 2010. Et ass selbstverständlech keng Retroaktivitéit, well d'Besteuerung vun 2010 jo eréischt d'nächst Joer gemaach gëtt.

Här President, de Statsrot louch a sengem Avis zu dësem Gesetzesprojet wuel richteg, andeem e bemierkt huet, dass d'Steiergesetzgebung, besonnesch déi vun den Non-résidants, duerch déi regelméisseg Gesetzännerungen net onbedéngt méi einfach gëtt.

Mä mir mussen awer dës Upassung maachen, fir der europäescher Rechtsprechung gerecht ze ginn.

Well et an dësem Fall och nach eng Mise en demeure vun der Europäescher Kommissioun gouf, musse mir och nach séier handelen.

(Interruption)

Esou Situatiounen, Här Bettel, ginn et awer net nëmme regelméisseg bei eis am Land, mä och an anere Memberstate vun der Europäescher Unioun.

Wat de Fong ubelaangt, ass de Statsrot mat de Gesetzesännerungen d'accord. Datselwecht zielt iwwregens och fir d'Chambre des Salariés, d'Handwerkerkummer an d'Chambre de Commerce, déi alleguer dëse Gesetzesprojet favorabel aviséiert hunn.

Ech verweise fir de Rescht op mäi schrëfleche Bericht, deen d'Finanzkommissioun de leschte Freideg iwwregens eestëmmege ugeholl huet an der Chamber recommandéiert, fir dëse Projet de loi ze stëmmen.

Ech gi fir mäin Deel d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun a soen lech an Harmonie Merci fir d'Nolauschteren.

► Plusieurs voix.- Très bien!

► **M. le Président.-** Merci dem Här Gilles Roth. Dat war wéi ëmmer ganz komplett, sou datt souguer de Finanzminister näischt méi derbäizefügen huet. Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6130 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6130 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Raymond Weydert), Nancy Arendt (par M. Félix Eischen), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par M. Jean-Paul Schaaf), Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Jean-

Louis Schiltz), Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roger Negri), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes (par M. Gast Gibéryen) et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

8. 6081 - Projet de loi portant modification de la loi du 9 mai 2006 relative aux abus de marché et portant complément de transposition de la directive 2003/6/CE du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2003 sur les opérations d'initiés et les manipulations de marché (abus de marché) (suite)

Elo misste mer nach eng Kéier op déi Motioun zrëckkomme vum Här Xavier Bettel, déi entre-temps un all Member hei aus dem Haus ausgedeelt ginn ass. Dozou freet d'Wuert den Här Jean-Louis Schiltz.

Motion 1

► **M. Jean-Louis Schiltz (CSV).**- Här President, ech géif proposéieren, datt mer deen drëtt an dee véierte Considérant sträichen. Ech kann lech elo eng laang Explikatioun ginn, firwat ech dat mengen. Mä wann déi ewech wären, da kéinte mer se stëmmen!

► **M. Xavier Bettel (DP).**- An ech hu guer kee Problem. Wéi gesot, ech hunn et vergiess dranzeschreiwen, mä wann déi Resultater bis do sinn, selbstverständlech froe mer, fir dass d'Regierung se eis och communiquéiert.

► **M. Jean-Louis Schiltz (CSV).**- Cela va sans dire!

(Interruptions)

Motion 1 modifiée

La Chambre des Députés,

- considérant le projet de loi n°6081 portant modification de la loi du 9 mai 2006 relative aux abus de marché et portant complément de transposition de la directive 2003/6/CE du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2003 sur les opérations d'initiés et les manipulations de marché (abus de marché);

- relevant l'article 5 dudit projet de loi prévoyant à l'article 33 paragraphes 3 et 4 de la loi du 9 mai 2006 relative aux abus de

marché que «la Commission [Commission de surveillance du secteur financier] peut prononcer une amende d'ordre de 125 à 25.000 euros contre ceux qui font obstacle à l'exercice de ses pouvoirs de surveillance et d'enquête, qui ne donnent pas suite à ses injonctions ou qui lui auront sciemment donné des informations inexactes ou incomplètes» et que «si les indices peuvent justifier l'ouverture par la Commission d'une procédure administrative susceptible d'aboutir à l'imposition d'une amende au titre des paragraphes 1 ou 3, elle en informe le Procureur d'État [...]»;

invite le Gouvernement à

- analyser les compétences judiciaires attribuées à certains établissements publics ainsi qu'à certaines administrations à la lumière des préceptes de la séparation des pouvoirs.

(s.) Xavier Bettel, André Bauler, Anne Brasseur, Fernand Etgen, Mill Majerus, Lucien Thiel.

► **M. le Président.-** Gutt, d'Harmonie geet virun.

(Hilarité)

Ech kann déi ëmgeännert Motioun zum Vote stellen.

Vote sur la motion 1 modifiée

Wien ass mat där Motioun d'accord? Dat schéngt mer d'Unanimité ze sinn. An domadder wär dann och déi Motioun ugeholl.

Da komme mer elo zum leschte Punkt vun eise Ordre du jour, nämlech der Proposition de loi 5667 iwwert d'Cour des Comptes. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht an et huet sech bis elo kee Riedner ageschriwwen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorabel Madame Anne Brasseur. Madame Brasseur, Dir hutt d'Wuert.

9. 5667 - Proposition de loi modifiant la loi modifiée du 8 juin 1999 portant organisation de la Cour des comptes

Rapport de la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire

► **Mme Anne Brasseur (DP), rapportrice.-** Här President, ech hoffen dann an der Harmonie virunzefueren, andeem ech just wëll rappeléieren, dass et sech hei ëm eng Proposition de loi vum honorabelen Här Grethen handelt, deen déi als President vun der Budgetkontrollkommissioun sengerzäit déposéiert hat, fir e puer Modifikatiounen um Gesetz vun 1999 iwwert d'Cour des Comptes virzehuelen. Dat sinn dräi Ännerungen.

Dat Éischt ass d'Adaptatioun vun der Terminologie. Dat Zweet, dat sinn Adaptatiounen wéinst der Procédure oder Präzisiounen vun der Procédure. An dat Drëtt, dat sinn Adaptatiounen wéinst dem Personal, besonnesch wat de Mandat vun de Membere vun der Cour ubelaangt a wat d'Qualifikatioun vun de Mataarbechter ubelaangt.

Dat sinn déi Haaptännerungen. D'Detailer dovun sinn am Rapport, deen ech am Numm vun der Kommissioun gemaach hunn, an d'Kommissioun huet deen à l'unanimité ugeholl.

Et huet leider e bësse laang gedauert, bis en hei op den Ordre du jour komm ass, well dëse Projet de loi an den Dédalé vun der Prozedur hänke bliwwen ass. A mir missten eng Kéier iwwert d'Proposition de loi nach eng Kéier e klärend Wuert schwätzen, dass dat mat anere Propositionen de loi net méi esou virkënnt.

Här President, mä ech géif da mat de Membere vun der Kommissioun, deenen ech wëll Merci soen, wéi och dem Sekretariat vun der Kommissioun an de Mataarbechter vun der Cour des Comptes wëll ech och Merci soen, géif ech da wëllen der Chamber recommandéieren, déi heite Proposition de loi unzehuelen.

Ech soen lech Merci.

► Plusieurs voix.- Très bien!

► **M. le Président.-** Merci der Madame Brasseur. Vu datt soss keng aner Wuertmeldung do ass, kéime mer dann direkt zur Ofstëmmung iwwert d'Proposition de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Proposition de loi 5667 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par Mme Christine Doerner), Nancy Arendt (par M. Raymond Weydert), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies (par M. Mill Majerus), Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Lucien Thiel), Lucien Weiler (par M. Félix Eischen), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. François Bausch);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes (par M. Gast Gibéryen) et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

10. Discours de M. le Président

Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleginnen a Kollegen, mir sinn elo um Enn vun der leschter öffentlecher Sitzung vun dëser Sessioun ukomm. Ech wëll dofir vun der Geleeënheet profitéieren, fir e kuerze Réckbléck op déi vergaange Méint ze maachen a gläichzäiteg en Ausbléck op déi Méint, déi virun eis stinn.

Fir d'Éischt emol e puer Zuelen: Mir haten an der Sessioun 2009/2010 45 öffentlech Sitzungen. D'Chamberskommissioun sinn an dëser Sessioun bis elo net manner wéi 582-mol zesummekomm. Et goufen 58 nei Projets de loi déposéiert a 95 Projets de loi goufe gestëmmt. Ausserdeem goufe 97 Propositionen de loi evakuéiert.

Dësen héije Chiffer huet allerdéngs virun allem domadder ze sinn, datt déi Gesetzespropositionen, déi scho laang um Rôle vun der Chamber waren, nach emol ënnert d'Lupp geholl goufen an zum Deel zrëckgezu gi sinn, well se iwwerholl waren. Et kéint een esou soen, wéi wann hei eng grouss Botz gemaach gi wär. Ech weess allerdéngs och, datt et am Moment nach eng Rei Interpretatiounsschwieregkeete gëtt, wat dës nei Prozedur betrëfft.

Am Moment sinn och nach eng Kéier d'Präsidentenkonferenz an d'Reglements-kommissioun amgaangen, sech iwwert d'Prozedur vun de Gesetzespropositionen Gedanken ze maachen, wou et, wéi gesot, eng Rei vun Interpretatiounsschwieregkeete gëtt. An ech hoffen, datt mer spëtstens fir d'Rentrée dës Problemer aus dem Wee geraumt hunn.

Fir nach kuerz bei de Statistiken ze bleiwen, halen ech fest, datt d'Chamber 15 Aktualitéitsstonnen, 7 Heures de questions un d'Regierung a 14 Débats d'orientation hat.

Et goufe bis elo 592 parlamentaresch Froen un d'Regierung gestallt. Bei de parlamentaresche Froen kommen ech allerdéngs net derlaanscht, Kritik un d'Regierung ze riichten, wat hir Beantwortung ugeet.